

DEZ1G.01/... NEZ1G.01/...

SIMON 54 SIMON 24



PL STEROWNIK ROLETOWY GRUPOWY

EN GROUP ROLLER BLIND CONTROLLER

UA СИСТЕМА ГРУПОВОГО КЕРУВАННЯ РОЛЕТАМИ

! Przed zainstalowaniem wyłączyć bezpieczniki instalacji domowej.
Switch off household electrical fuses before installation.
• Перед установкою відключити побутові електроприлади.

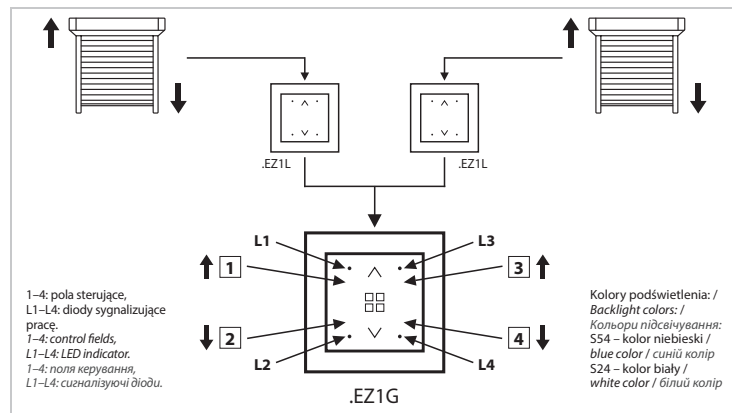
! Podłączenie powinna wykonywać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje.
Installation should be carried out by a qualified person.
• Підключення має виконати особа, яка має відповідну кваліфікацію.

OPIS / SPECIFICATION / ОПИС

PL Sterownik roletowy grupowy (.EZ1G) służy do sterowania sterownikami roletowymi lokalnymi (.EZ1L). Może być sterowany za pomocą przycisku żaluzjowego (.ZP1) lub kolejnego sterownika roletowego grupowego (.EZ1G). Posiada zabezpieczenie przed naciśnięciem obu kierunków rolety.

EN The group roller blind controller (.EZ1G) is used to control several local roller blind controllers (.EZ1L). It can be controlled by a roller blind switch (.ZP1) or by another group roller blind controller (.EZ1G). It is equipped with protection against pressing both directions of the roller blind at the same time.

UA Система групового керування жалюзі (.EZ1G) призначається для керування локальними контролерами жалюзі (.EZ1L). Системою можна керувати за допомогою жалюзійної кнопки (.ZP1) або ще одного групового контролера ролет (.EZ1G). Має захист від одночасного натискання обох напрямків руху жалюзі.



PL Krótkie naciśnięcie dowolnego pola klawisza – podnosi / opuszcza roletę.
Powtórne naciśnięcie zgodnie z kierunkiem ruchu rolety – zatrzymuje ruch.
Naciśnięcie pola przeciwnego do kierunku ruchu – zatrzymuje i po 1s zmienia kierunek ruchu.

Długie naciśnięcie dowolnego pola klawisza – przesuwa do pozycji ulubionej (sterownik .EZ1L musi być w trybie standardowym – jeśli nie jest, to brak reakcji).
Diody L1-L4 świecą się tak długo jak jest naciśnięty klawisz: L1 i L3 dla ruchu w górę oraz L2 i L4 dla ruchu w dół.

Włączenie / wyłączenie podświetlenia klawisza – jednoczesne naciśnięcie pól 1, 2 i 4 do czasu aż diody LED zaczną migać.

Zmiana trybu pracy wejścia centralnego „IN” – jednoczesne naciśnięcie pól 1, 3 i 4 do czasu aż diody LED zaczną migać:
– tryb standardowy – ustawiony fabrycznie, sterowanie poprzez wejście „IN” zapewnia podnoszenie i opuszczanie rolet bez obsługi funkcji pozycja ulubiona,
– tryb rozszerzony – sterowanie poprzez wejście „IN” zapewnia podnoszenie i opuszczanie rolet oraz obsługę funkcji pozycja ulubiona.

EN A short press on any key field – opens / closes the roller blind.

Press the same field again – to stop the roller blind in motion.

Press the opposite field when roller blind is in motion – the roller stops and after 1s begins to move in opposite direction. LEDs L1-L2 light up as long as voltage is supplied to the roller blind motor.

A prolonged press on any key field – moves the roller to the favorite position (the controller .EZ1L must operate in standard mode, otherwise there is no reaction).

The LEDs L1-L4 are on as long as the key is pressed: L1 and L3 are for the upward movement, L2 and L4 are for the downward movement.

Switching the key backlight on / off – press fields 1, 2 and 4 simultaneously until the LEDs start flashing.

Changing the operating mode of the central input „IN” press simultaneously 1, 3 and 4 until the LEDs start flashing:

– standard mode – factory set, controlled through the „IN” input, enables raising / lowering of the roller blinds, without access to the function favorite position,

– extended mode – controlled through the „IN” input, enables raising / lowering of the roller blinds, and access to the function favorite position.

UA Коротке натискання будь-якого поля клавіші – піднімає / опускає роletу. Повторне натискання відповідно до напрямку руху роletи – затримує рух.

Натискання на поле, протилежне напрямку руху – зупиняє і через 1с змінює напрямку руху.

Друге натискання на будь-яке поле клавіші – переміщає роletу .EZ1L в улюблену позицію (контролер повинен працювати в стандартному режимі, у протилежній ситуації він не буде реагувати на цю команду).

Діоди L1-L4 світяться до моменту звільнення клавіші. Діоди L1 і L3 означають рух догори, а L2 і L4 – рух донизу.

Включення / вимкнення підсвічування клавіші – водночас натиснути поля 1, 2 і 4 та тримати їх, поки світлодіоди не розпочнуть блимати.

Зміна режиму роботи центрального входу „IN” водночас натиснути поля 1, 3 і 4 та тримати їх до моменту, коли світлодіоди розпочнуть блимати:

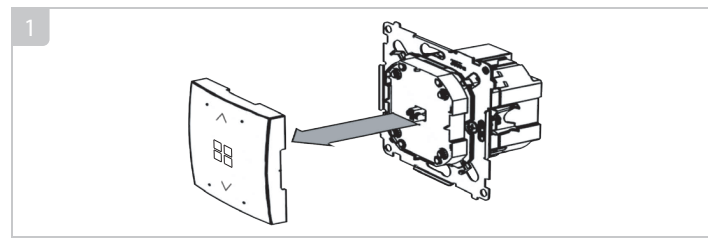
– стандартний режим – заводське налаштування, керування виходом „IN”, реалізує піднімання та опускання роlet, але не обслуговує функцію улюбленої позиції,

– розширений режим – керування виходом „IN”, виконує піднімання та опускання роlet, а також обслуговує функцію улюбленої позиції.

DANE TECHNICZNE / TECHNICAL DATA / ТЕХНІЧНІ ДАНІ

230 V ±10% 50 Hz 6(2) A	IP20	<1W	1x2,5mm ² 2x1,5mm ² max 7mm
	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>
Φ = 60 mm, Φ = 68 mm	.S.C., .S.H., .P.N.		<input checked="" type="checkbox"/>
		.R., .R.N.	

INSTRUKCJA MONTAŻU / INSTALLATION INSTRUCTIONS / ІНСТРУКЦІЯ МОНТАЖУ



Podłączenie do instalacji elektrycznej /

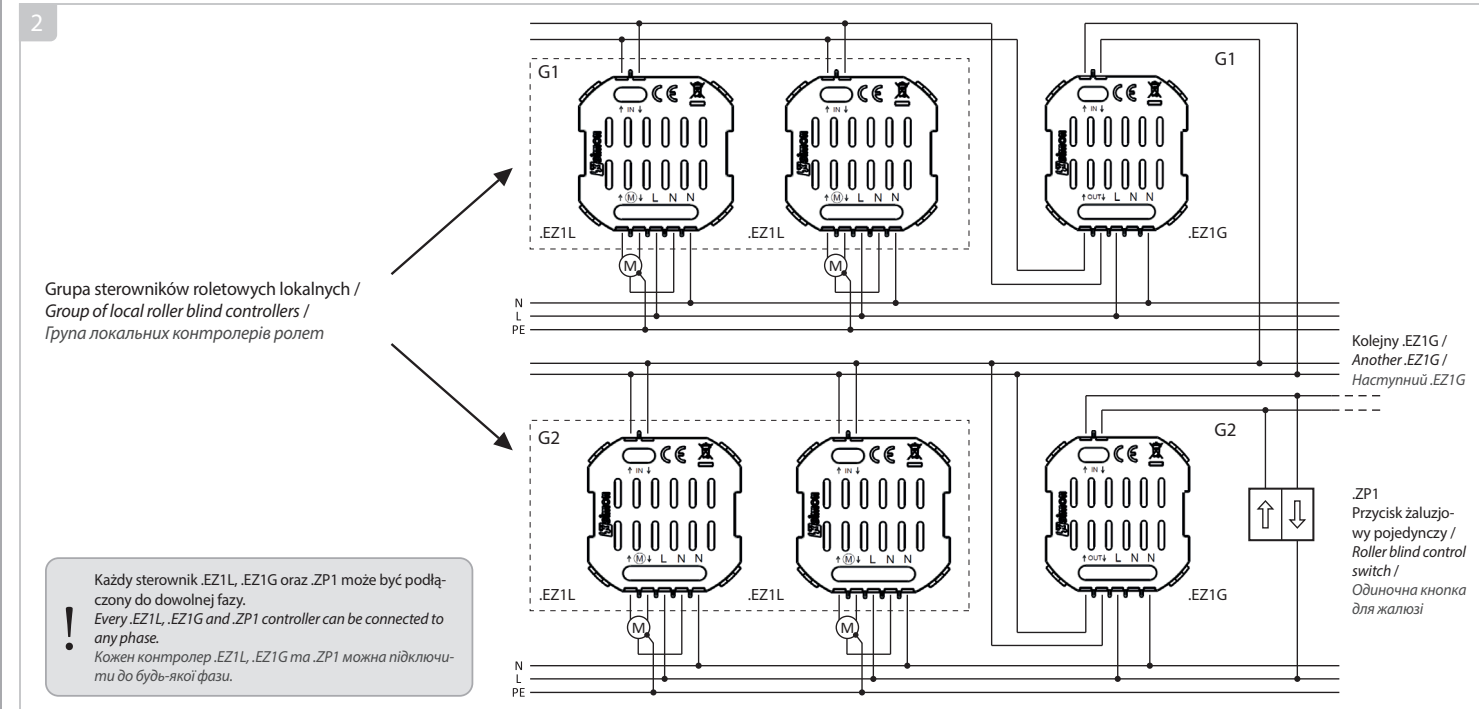
Connection to the electrical installation /

Підключення до електричної мережі

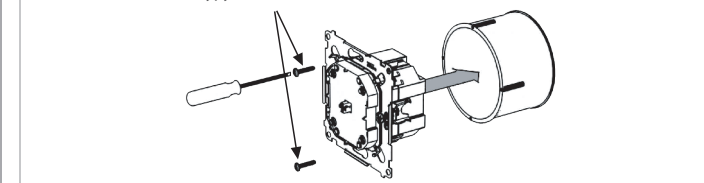
PL Na schemacie sterownik G1 jest w trybie rozszerzonym, a G2 w standardowym. Sterowniki G1 i G2 wywołują funkcję pozycja ulubiona dla własnej grupy sterowników roletowych lokalnych, dodatkowo sterownik G2 realizuje tę funkcję poprzez sterownik G1 dla grupy sterownika G1. Przycisk .ZP1 w zależności od wybranego trybu pracy sterownika grupowego G2, zapewnia podnoszenie i opuszczanie wszystkich rolet lub dodatkowo obsługę pozycji ulubionej.

EN In the diagram above, the G1 controller operates in the extended mode, and the G2 in the standard mode. The G1 and G2 controllers call the function of favourite position for their own group of local roller shutter controllers, and the G2 controller additionally executes this function through the G1 controller for the G1 controller group. The .ZP1 button, depending on the operating mode selected for the G2 group controller, enables raising and lowering of all roller blinds, or additionally supports the function of favourite position.

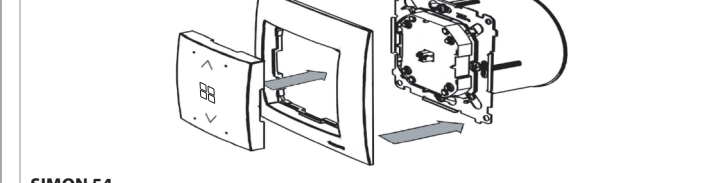
UA На схемі контролер G1 включений в розширеному режимі, а G2 – у стандартному. Контролери G1 і G2 включають функцію улюбленої позиції для своєї групи локальних роletних контролерів. Крім цього контролер G2 виконує ці функції за посередництвом контролера G1 для групи контролера G1. Кнопка .ZP1, в залежності від того, який режим роботи групового контролера G2 був вибраний, реалізує піднімання та опускання всіх роlet або додатково обслуговує улюблену позицію.



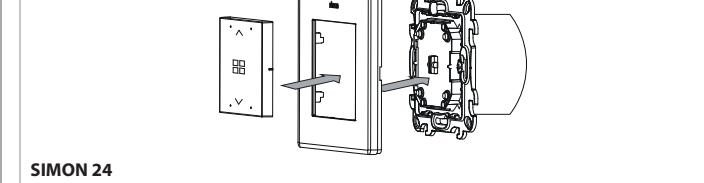
3 Montaż: wkręty lub łapki / Installation: screws or claws / Монтаж: на шурупах или на лапках



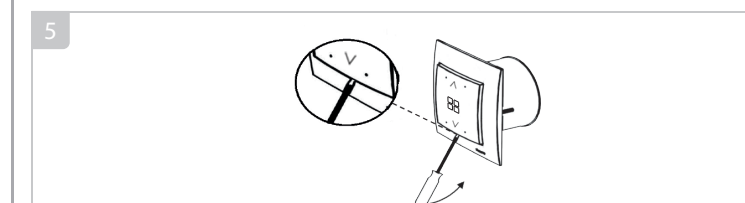
4 SIMON 54



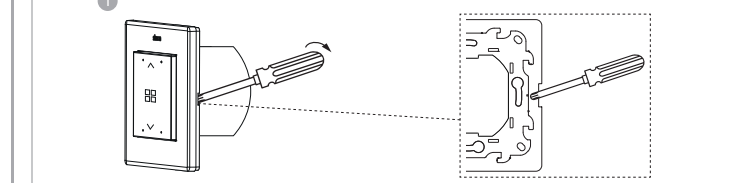
4 SIMON 24



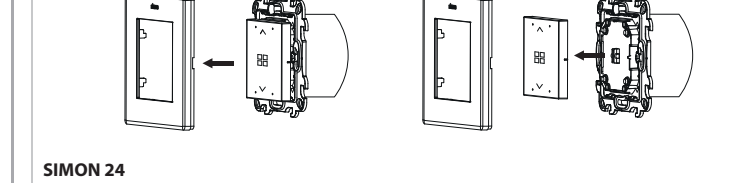
5 Zdejmowanie klawisza / Removing the key / Зняття клавіші



5 SIMON 54



5 SIMON 24



WARUNKI GWARANCJI / WARRANTY / ГАРАНТІЯ

PL 1. Spółka KONTAKT-SIMON S.A. z siedzibą w Czechowicach-Dziedzicach ul. Bestwińska 21, udziela na niniejszy wyrób 24 miesiące gwarancji, licząc od daty sprzedaży. 2. Gwarancja jest udzielana tylko na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i na tym terytorium może być realizowana. 3. Gwarancji udziela się na sprawne działanie produktu. 4. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia i wady powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania. 5. Podstawą realizacji uprawnień z tytułu udzielonej gwarancji jest dowód zakupu produktu z danymi sprzedawcy i datą sprzedaży. 6. Kupującemu przysługuje prawo bezpłatnej naprawy, a gdy naprawa jest niemożliwa, wymiany niesprawnych elementów lub wyrobu na taki sam lub równorzędny w przypadku zaprzestania produkcji reklamowanego elementu przez KONTAKT-SIMON S.A. 7. Czas odpowiedzi na reklamację: 14 dni, od dnia jej otrzymania. Czas realizacji: 30 dni od dnia dostarczenia wadliwego produktu do Producenta. W przypadku braku zgodności rzeczy sprzedanej z umową kupującemu z mocy prawa przysługują środki ochrony prawnej ze strony i na koszt sprzedawcy oraz, że gwarancja nie ma wpływu na te środki ochrony prawnej. Więcej informacji znajdziesz na stronie: <https://kontakt-simon.com/support/warranty>

EN Importer grants the product guarantee. UA Гарантію на продукцію надає імпортер.

PL Znak przekreślonego kosza jest symbolem selektywnego zbierania i oznacza, że produktu nie należy wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi. Prawidłowa utylizacja produktu pozwala uniknąć niekorzystnego wpływu na środowisko i zdrowie ludzi, który może mieć miejsce w przypadku nieprawidłowego usuwania produktu. Produkt należy przekazać do odpowiedniego punktu, który zajmuje się zbieraniem i recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Szczegółowe informacje są dostępne u dostawców i dystrybutorów. Urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetworzeniu lub recyklingowi. Rolą gospodarstw domowych jest odpowiednie postępowanie z użytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym. EN The crossed-out bin symbol is a symbol of selective collection and means that the product should not be disposed of with the normal household waste. By ensuring this product is disposed of properly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise arise from inappropriate disposal of this product. The product should be taken to the appropriate point that deals with the collection and recycling of electrical and electronic equipment. Detailed information is available from suppliers and distributors. The device is made of materials that can be reprocessed or recycled. The role of households is to properly manage waste from electrical and electronic equipment. UA Перекреслений знак сміттєвого бака на колесах – це символ селективного збирання. Він означає, що продукт не можна утилізувати разом зі звичайними побутовими відходами. Правильна утилізація виробу дозволяє запобігти негативному впливу на навколишнє середовище та здоров'я людини, який може виникнути в разі неправильної утилізації. Віднесіть виріб до відповідного центру збирання та утилізації електричного та електронного обладнання. Детальну інформацію можна отримати у постачальників та дистрибуторів. Прилад виготовлено з матеріалів, які можуть бути перероблені або повторно використані. Утилізація від- працюваного електричного та електронного обладнання – завдання домашніх господарств.

DEZ1G.01/... NEZ1G.01/...

SIMON 54

SIMON 24



CZ SKUPINOVÝ OVLADAČ ŽALUZII

SK SKUPINOVÝ OVLÁDAČ ŽALÚZIÍ

HU CSOPORTOS REDŐNYVEZÉRLŐ

- ! Před instalováním vypněte pojistky domácích rozvodů.
 - Pred inštalovaním vypnite poistky domácích rozvodov.
- Telepítés előtt kapcsolja ki a háztartási berendezés biztosítékait.

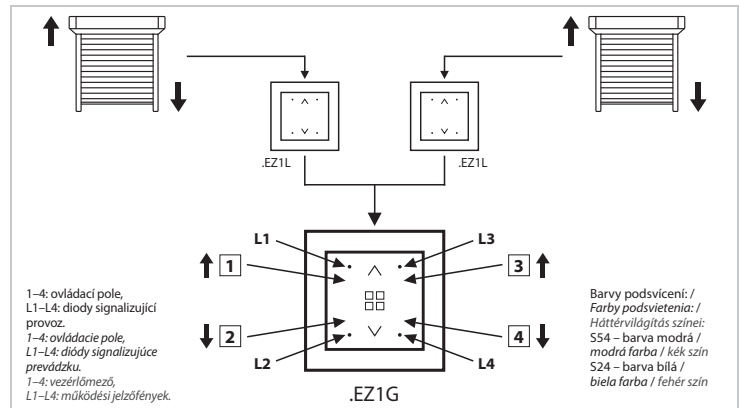
- ! Před instalováním vypněte pojistky domácích rozvodů.
 - Pred inštalovaním vypnite poistky domácích rozvodov.
- Telepítés előtt kapcsolja ki a háztartási berendezés biztosítékait.

POPIS / POPIS / LEÍRÁS

CZ Skupinový ovladač žaluzií (.EZ1G) slouží k ovládní lokálního ovladače žaluzií (.EZ1L). Může být ovládán s pomocí žaluziového tlačítka (.ZP1) nebo dalšího skupinového žaluziového ovladače (.EZ1G). Je vybaven ochranou proti současnému stisknutí obou směrů pohybu žaluzií.

SK Skupinový ovladač žalúzií (.EZ1G) slúži na ovládanie lokálneho ovladača žalúzií (.EZ1L). Môže byť ovládaný s pomocou žalúziového tlačidla (.ZP1) alebo ďalšieho skupinového žalúziového ovladača (.EZ1G). Je vybavený ochranou proti súčasnému stlačeniu oboch smerov pohybu žalúzií.

HU A csoportos lamellavezérlő (.EZ1G) a helyi lamellavezérlők (.EZ1L) vezérlésére szolgál. Vezérlése történhet redőnygombbal (.ZP1) vagy egy további csoportos redőnyvezérlővel (.EZ1G). Rendelkezik védelemmel a redőny mindkét irányának egyidejű működtetése ellen.



CZ Krátké stisknutí libovolného pole klávesy – zvedá / spouští žaluzie.

Opětovné stisknutí shodné se směrem pohybu rolety – zastaví pohyb.

Stisknutí pole opačného ke směru pohybu – zastaví a po 1s změni směr pohybu.

Dlouhé stisknutí libovolného pole klávesy – posune do oblíbené polohy (ovladač

.EZ1L musí být ve standardním režimu – pokud není, nedojde k reakci).

Diody L1–L4 svítí tak dlouho, jak dlouho je stisknuté tlačítko. L1 a L3 pro pohyb nahoru a L2 a L4 pro pohyb dolů.

Rozsvícení / zhasnutí podsvícení tlačítka – paralelní stisknutí polí 1, 2 a 4 do doby, až LED diody začnou blikat.

Změna pracovního režimu centrálního vstupu „IN“ paralelní stisknutí polí 1, 3 a 4 do doby, až LED diody začnou blikat:

– standardní režim – tovární nastavení, ovládání přes vstup „IN“, zajišťuje zvedání a spuštění rolet bez podpory funkce oblíbená poloha,

– rozšířený režim – ovládání přes vstup „IN“, zajišťuje zvedání a spuštění rolet a podporu funkce oblíbená poloha.

SK Krátke stlačenie ľubovoľného poľa klávesu – zdvíha / spúšťa žalúzie.

Opätovné stlačenie zhodné so smerom pohybu rolety – zastaví pohyb.

Stlačenie poľa opačného k smeru pohybu – zastaví a po 1s zmení smer pohybu.

Dlhé stlačenie ľubovoľného poľa klávesu – posunie do obľúbenej polohy (ovládač .EZ1L sa musí byť v štandardnom režime – pokiaľ nie je, nedôjde k reakcii).

Diódy L1–L4 svietia tak dlho, ako dlho je stlačené tlačidlo. L1 a L2 pre pohyb nahor a L3 a L4 pre pohyb dole.

Rozsvietenie / zhasnutie podsvietenia tlačidla – paralelné stlačenie polí 1, 2 a 4 do doby, až LED diódy začnú blikať.

Zmena pracovného režimu centrálného vstupu „IN“ paralelné stlačenie polí 1, 3 a 4 do doby, až LED diódy začnú blikať:

– štandardný režim – továrenské nastavenie, ovládanie cez vstup „IN“, zaisťuje zdvíhanie a spúšťanie roliet bez podpory funkcie obľúbená poloha,

– rozšírený režim – ovládanie cez vstup „IN“, zaisťuje zdvíhanie a spúšťanie roliet a podporu funkcie obľúbená poloha.

HU Bármelyik billentyűmező rövid megnyomásával – felemeli / leengedi a redőnyt.

Újbóli megnyomás a redőny mozgásának irányába – megállítja a mozgást.

A mozgás irányával ellentétes mező megnyomása – megáll, és 1s után megváltoztatja a mozgás irányát.

Bármelyik billentyűmező hosszú megnyomása – a kedvenc pozícióba lép (a .EZ1L vezérlőnek standard módban kell lennie - ha nem, nincs válasz).

A LED-ek L1–L4 addig világítanak, amíg a billentyű lenyomva van: L1 és L3 a felfelé irányuló mozgáshoz, L2 és L4 pedig a lefelé irányuló mozgáshoz.

A billentyűk megvilágításának be- és kikapcsolása – nyomja meg egyszerre a 1, 2 és 4 mezőt, amíg a LED-ek villogni nem kezdenek.

Változtassa meg a központi bemenet „IN” üzemmódját nyomja meg egyszerre a 1, 3 és 4 mezőket, amíg a LED-ek villogni nem kezdenek:

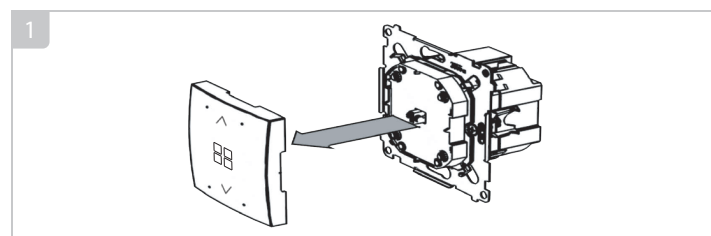
– standard üzemmód – gyárilag beállított, vezérlés az „IN” bemeneten keresztül, biztosítja a redőnyök fel- és lehúzását a kedvenc pozíció funkció működtetése nélkül,

– kiterjesztett üzemmód – vezérlés az „IN” bemeneten keresztül, a redőnyök fel- és lehúzását és a kedvenc pozíció funkció működtetését biztosítja.

TECHNICKÉ ÚDAJE / TECHNICKÉ ÚDAJE / MŰSZAKI ADATOK

230 V ±10% 50 Hz 6(2) A	IP20	<1W	1x2,5mm ² 2x1,5mm ² max 7mm
Ø = 60 mm, Ø = 68 mm	.SC., .SH., .PN..	.R., .RN..	

MONTÁŽNÍ NÁVOD / MONTÁŽNY NÁVOD / TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ



Připojení k elektroinstalaci /

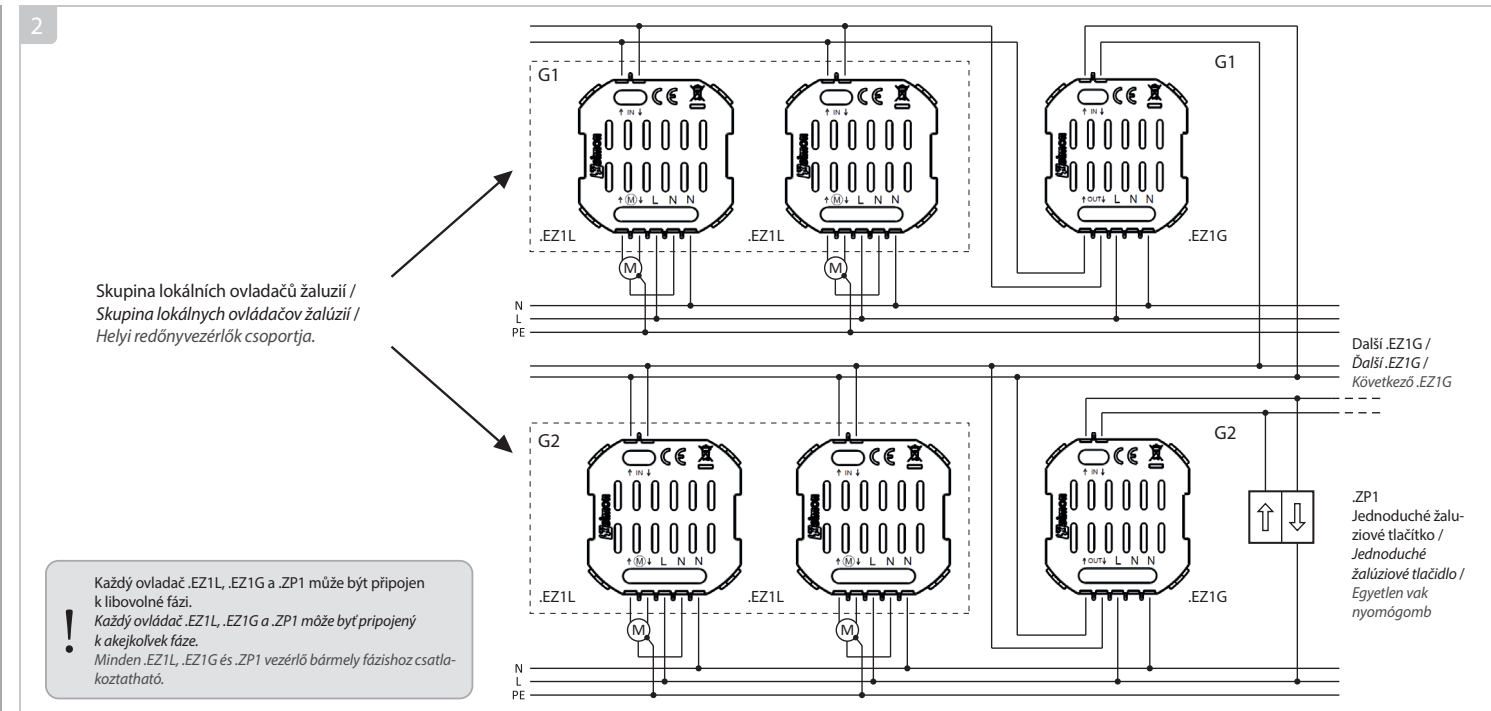
Pripojenie k elektroinštalácii /

Csatlakozás az elektromos rendszerhez

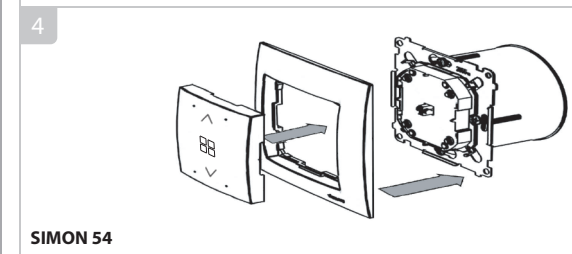
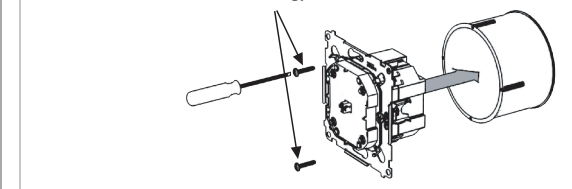
CZ Na schématu je G1 v rozšířeném režimu a G2 ve standardním. Ovladače G1 a G2 vyvolávají funkci oblíbené polohy pro vlastní skupinu lokálních roletových ovladačů, navíc řídicí jednotka G2 realizuje tuto funkci prostřednictvím řídicí jednotky G1 pro skupinu řídicí jednotky G1. Tlačítko .ZP1 v závislosti na zvoleném pracovním režimu skupinového ovladače G2 e zajišťuje zvedání a spuštění všech rolet bez další podpory oblíbené polohy.

SK Na schéme je G1 v rozšírenom režime a G2 v štandardnom. Ovládače G1 a G2 vyvolávajú funkciu obľúbenej polohy pre vlastnú skupinu lokálnych roletových ovladačov, navyše riadiaca jednotka G2 realizuje túto funkciu prostredníctvom riadiacej jednotky G1 pre skupinu riadiacej jednotky G1. Tlačidlo .ZP1 v závislosti na zvolenom pracovnom režime skupinového ovladača G2 zaisťuje zdvíhanie a spúšťanie všetkých roliet bez ďalšej podpory obľúbenej polohy.

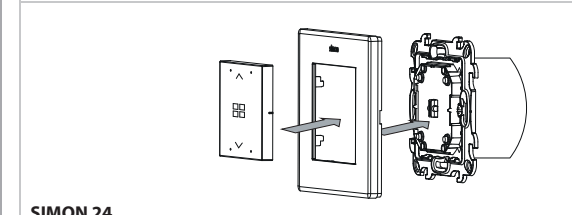
HU Az ábrán a G1 vezérlő bővített üzemmódban, a G2 pedig normál üzemmódban van. A G1 és G2 vezérlők a saját helyi redőnyvezérlők csoportja számára hívják meg a kedvenc pozíció funkciót, ezen kívül a G2 vezérlő a G1 vezérlőcsoport számára a G1 vezérlőn keresztül végzi ezt a funkciót. A G2 csoportvezérlő kiválasztott üzemmódjától függően a .ZP1 gomb biztosítja az összes redőny fel- és lehúzását, vagy ezen kívül a kedvenc pozíció működtetését.



3 Montáž: šrouby nebo drápky / Montáž: skrutky alebo pazúriky / Összeszerelés: csavarok vagy mancsok



SIMON 54



SIMON 24

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY / ZÁRUČNÉ PODMIENKY / GARANCIA FELTÉTELEI

CZ Záruku prodáváného výrobku poskytuje dovozce. **SK** Záruku predávaného výrobku poskytuje dovozca. **HU** Az importőr termékgaranciát vállal.



együtt kidobni. Azzal, hogy gondoskodik a termék megfelelő ártalmatlanításáról, segít megelőzni a környezetet és az emberi egészségre gyakorolt lehetséges negatív következményeket, amelyek egyébként a termék nem megfelelő ártalmatlanításából adódhatnak. A terméket az elektromos és elektronikus berendezések begyűjtésével és újrahasznosításával foglalkozó megfelelő helyre kell vinni. Részletes információ a beszállítóktól és forgalmazóktól kapható. A készülék olyan anyagokból készül, amelyek újrafeldolgozhatók vagy újrahasznosíthatók. A háztartások feladata az elektromos és elektronikus berendezésekből származó hulladék megfelelő kezelése.